

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 327



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

53 tomas
2010 m. gruodžio 4 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
I <i>Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės</i>		
REZOLIUCIJOS		
Taryba		
2010/C 327/01	Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų rezoliucija dėl darbo su jaunimu	1
II <i>Komunikatai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
Europos Komisija		
2010/C 327/02	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	6
2010/C 327/03	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6011 – ATP/PFA/Folksam Sak/Folksam LIV/CPD/FIH Group) ⁽¹⁾	10

LT

Kaina:
3 EUR

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys (tęsinys)	Puslapis
2010/C 327/04	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5880 – Shell/Topaz/IV) ⁽¹⁾	10

IV Pranešimai

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Taryba

2010/C 327/05	2010 m. lapkričio 19 d. Tarybos išvados dėl švietimo tvariam vystymuisi	11
---------------	---	----

Europos Komisija

2010/C 327/06	Euro kursas	15
---------------	-------------------	----

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2010/C 327/07	Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą	16
2010/C 327/08	Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą	17
2010/C 327/09	Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą	18
2010/C 327/10	Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą	19
2010/C 327/11	Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą	20
2010/C 327/12	Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą	21
2010/C 327/13	Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą	22



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

I

(Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės)

REZOLIUCIJOS

TARYBA

Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybės atstovų rezoliucija dėl darbo su jaunimu

(2010/C 327/01)

TARYBA IR TARYBOJE POSĖDŽIAVĘ VALSTYBIŲ NARIŲ VYRIAUSYBIŲ ATSTOVAI:

PRIMINDAMI SU ŠIUO KLAUSIMU SUSIJUSIĄ BENDRĄJĄ POLITINĘ INFORMACIJĄ, IŠDĖSTYTĄ PRIEDE, VISŲ PIRMA TAI, KAD:

- (1) Sutartyje nustatyta, kad ES veiksmams turi būti siekiama skatinti plėsti jaunimo ir socialinių pedagogų (toliau – su jaunimu dirbančių asmenų ir jaunimo lyderių) mainų programas ir skatinti jaunimą dalyvauti demokratiame gyvenime.
- (2) Sprendimu Nr. 1719/2006/EB ⁽¹⁾ Europos Parlamentas ir Taryba patvirtino programą „Veiklus jaunimas“. Šioje programoje, kuri visose valstybėse narėse vykdoma vis sėkmingiau, yra numatyta svarbi dalis, skirta tam, kad būtų prisidėta prie jaunimo veiklai skirtų paramos sistemų kokybės gerinimo ir jaunimo reikalų srityje dirbančių pilietinės visuomenės organizacijų gebėjimų plėtojimo.
- (3) 2009 m. lapkričio 29 d. Taryba priėmė Rezoliuciją dėl Europos bendradarbiavimo jaunimo reikalų srityje atnaujintos sistemos (2010–2018 m.). Pagal šią sistemą darbo su jaunimu rėmimas ir plėtojimas laikomas įvairias sritis apimančiais klausimais.
- (4) 2010 m. birželio 17 d. Europos Vadovų Tarybos išvadose Europos Vadovų Taryba tikisi, kad iki metų pabaigos bus pateikta kitų pavyzdinių iniciatyvų ⁽²⁾.

ATSIŽVELGDAMI Į:

2010 m. liepos 7–10 d. Gente (Belgijoje) įvykusį pirmąjį Europos konventą darbo su jaunimu klausimais, kuriame pabrėžta darbo su jaunimu svarba.

IR ATSIŽVELGDAMI Į TAI, KAD:

- Kaip apibrėžta Europos bendradarbiavimo jaunimo reikalų srityje atnaujintoje sistemoje (2010–2018 m.) (toliau – atnaujinta sistema), tikslai jaunimo reikalų srityje yra tokie:
 - sukurti daugiau galimybių ir užtikrinti lygias galimybes visiems jaunuoliams švietimo srityje ir darbo rinkoje ir
 - skatinti viso jaunimo aktyvų pilietiškumą, socialinę aprėptį ir solidarumą.
- Atnaujintoje sistemoje apibrėžiamos aštuonios veiklos sritys ⁽³⁾, kuriose turėtų būti imamasi įvairias sritis apimančių jaunimo politikos iniciatyvų ir kuriose darbas su jaunimu gali padėti siekti nustatytų tikslų. Kitos svarbios veiklos sritys šiuo požiūriu – žmogaus teisės ir demokratija, kultūrų įvairovė ir judumas.
- Taryba susitarė, kad pagal šią atnaujintą sistemą „darbas su jaunimu“ yra plati sąvoka, apimanti įvairią jaunimo, su jaunimu vykdomą ir jam skirtą socialinio, kultūrinio, šviečiamojo arba politinio pobūdžio veiklą. Tokia veikla vis daugiau apima taip pat sportą ir jaunimui skirtas paslaugas.
- Vykdam visų sričių politiką ir veiklą darbo su jaunimu srityje turėtų būti laikomasi kelių pagrindinių principų: visų pirma svarbu skatinti lyčių lygybę ir kovoti su visų formų diskriminacija, gerbti teises ir laikytis principų, pripažintų, *inter alia*, Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 21 ir 23 straipsniuose, atsižvelgti į galimus

⁽¹⁾ OL L 327, 2006 11 24, p. 30.

⁽²⁾ Dok. EUCO 13/10.

⁽³⁾ Šios aštuonios sritys yra tokios: švietimas ir mokymas, užimtumas ir verslumas, sveikata ir gerovė, dalyvavimas, savanoriška veikla, socialinė aprėptis, jaunimas ir pasaulis, kūrybiškumas ir kultūra.

jaunimo gyvenimo sąlygų, poreikių, siekių, interesų ir požiūrių skirtumus, atsirandančius dėl įvairių veiksnių, ir pripažinti, kad visas jaunimas yra vertingas visuomenei.

- Kova su skurdu ir socialine atskirtimi yra vienas iš pagrindinių Europos Sąjungos ir jos valstybių narių išipareigojimų. Socialinė atskirtis kenkia piliečių gerovei ir trukdo jiems reikštis visuomenėje bei joje dalyvauti. Vadovaujantis JT Tūkstantmečio vystymosi tikslais, kova su skurdu ir socialine atskirtimi turi būti vykdoma ir Europos Sąjungoje, ir už jos ribų.

PRIPAŽIŠTA, KAD:

- Visose valstybėse narėse daugybė skirtingos kilmės vaikų ir jaunuolių, su jaunimų dirbančių asmenų ir jaunimo lyderių dalyvauja daugelio sričių ir įvairioje darbo su jaunimu veikloje, ji yra jiems naudinga arba jie joje aktyviai veikia. Ši veikla gali būti vykdoma įvairiomis aplinkybėmis, o ją vykdant gali būti sprendžiami įvairūs klausimai, darantys poveikį jų gyvenimui ir realioms sąlygoms, kuriomis jie gyvena.
- Darbas su jaunimu vykdomas kaip užklausinė veikla bei kaip specialiai laisvalaikio veikla ir yra grindžiamas savišvietos bei neformaliojo mokymosi procesais ir savanorišku dalyvavimu. Ši veikla ir procesai yra valdomi paties jaunimo, bendrai valdomi arba valdomi pagal asmenų, dirbančių su jaunimu, ir jaunimo lyderių, kurie veikia kaip specialistai arba savanoriai, nurodytą ugdymo ar pedagoginę kryptį, ir jie gali vystytis bei keistis veikiant įvairioms varomosioms jėgoms.
- Darbas su jaunimu organizuojamas ir vykdomas įvairiai (jį organizuoja ir vykdo jaunimo vadovaujamos organizacijos, jaunimui skirtos organizacijos, neoficialios grupės arba jis organizuojamas ir vykdomas pasitelkiant jaunimo tarnybas ir valdžios institucijas) ir struktūrizuojamas vietos, regioniniu, nacionaliniu ir Europos lygiu atsižvelgiant į, pavyzdžiui, šiuos aspektus:
 - bendruomenės, istorines, socialines ir politines aplinkybes, kuriomis vykdomas darbas su jaunimu,
 - tikslą įtraukti visus vaikus ir jaunuolius, ypač tuos, kurie turi mažiau galimybių, ir juos įgalinti,
 - su jaunimų dirbančių asmenų ir jaunimo lyderių dalyvavimą,
 - organizacijas, tarnybas arba paslaugų teikėjus, nepriklausomai nuo to, ar jie yra vyriausybiniai ar nevyriausybiniai, jiems vadovauja jaunimas ar ne,
 - požiūrį arba metodą, taikomą atsižvelgiant į jaunimo poreikius.
- Daugelyje valstybių narių vietos ir regioninės valdžios institucijos taip pat atlieka svarbų vaidmenį remdamos ir plėtodamos vietos ir regiono lygiu vykdomą darbą su jaunimu.

PRIPAŽIŠTA, KAD:

- Jaunimas yra neatskiriama vis sudėtingesnės visuomenės dalis. Jaunimui įtakos turi įvairūs veiksniai ir aplinka, namai, mokykla, darbo vieta, bendraamžiai ir žiniasklaida. Todėl darbui su jaunimu gali tekti svarbus vaidmuo jaunimo raidos srityje.
- Darbas su jaunimu, kuris papildo formalųjį švietimą, gali būti labai naudingas vaikams ir jaunimui, nes jį vykdant suteikiama labai daug įvairių savišvietos bei neformaliojo mokymosi galimybių ir tinkamų tikslinių metodų.
- Suteikiant jaunuoliams aktyvų vaidmenį plėtojant ir vykdant darbą su jaunimu, jie skatinami prisiimti atsakomybę už savo veiksmus ir būti už juos atsakingais. Vykdamas darbą su jaunimu gali būti užtikrinama jauki, saugi, įkvepianti ir maloni aplinka, kurioje visi vaikai ir jaunimas, atskirai arba grupėje, gali save išreikšti, mokytis vieni iš kitų, susitikti vieni su kitais, žaisti, tirti ir eksperimentuoti.
- Be to, vykdant darbą su jaunimu, jaunimui turėtų būti suteikta galimybė nevaržant stereotipams lavinti daug įvairių asmeninių bei profesinių gebėjimų ir bendrųjų kompetencijų, kuriais galima prisidėti prie modernios visuomenės kūrimo. Todėl toks darbas gali būti svarbus plėtojant jaunimo savarankiškumą, įgalinimą ir verslumą.
- Darbe su jaunimu propaguojant visuotines vertybes, susijusias su žmogaus teisėmis, demokratija, taika, kova su rasizmu, kultūrų įvairove, solidarumu, lygybe ir tvariu vystymusi, toks darbas gali turėti ir pridėtinę socialinę vertę, nes jį vykdant galima:
 - skatinti dalyvavimą socialiniame gyvenime ir atsakomybę, savanorišką veiklą ir aktyvų pilietiškumą,
 - stiprinti bendruomenių kūrimą ir pilietinę visuomenę visais lygiais (pvz., kartu ir kultūrų dialogą),
 - padėti plėtoti jaunimo kūrybiškumą, kultūrinį ir socialinį sąmoningumą, verslumą ir inovacijas,
 - suteikti galimybes užtikrinti visų vaikų ir jaunimo socialinę aprėptį,
 - taikant įvairius metodus, kurie yra lankstūs ir greitai pritaikomi, pritraukti mažiau galimybių turintį jaunimą.
- Todėl darbas su jaunimu visuomenėje atlieka įvairias funkcijas ir gali padėti plėtoti su jaunimu susijusių sričių politiką, pavyzdžiui, mokymosi visą gyvenimą, socialinės aprėpties ir užimtumo politiką.

— Darbas su jaunimu, nepaisant to, ar jį atlieka savanoriai, ar specialistai, turi didelį socialinį ir ekonominį potencialą, nes jį atliekant gali būti vykdoma ekonominė veikla, suteikiama infrastruktūra, sukuriama ekonominė nauda ir didinamas (jaunimo) užimtumas. Asmeniniai bei profesiniai gebėjimai ir kompetencijos, kuriuos vykdant darbą su jaunimu įgyja tiek dalyviai, tiek su jaunimu dirbantys asmenys ir jaunimo lyderiai, gali būti naudingi darbo rinkai. Tokius gebėjimus ir kompetencijas reikia pakankamai gerai vertinti ir veiksmingai pripažinti.

— Vykdam programą „Veiklus jaunimas“, kuria su jaunimu dirbantiems asmenims ir jaunimo lyderiams sudaromos judumo mokymosi tikslais galimybės ir kuriami jų tinklai, labai prisidedama prie darbo su jaunimu kokybės visais lygiais, taip pat prie su jaunimu dirbančių asmenų ir jaunimo lyderių kompetencijų vystymo ir prie neformaliojo mokymosi vykdant darbą su jaunimu pripažinimo.

TODĖL SUTINKA, KAD:

įgyvendinant šią rezoliuciją turėtų būti atsižvelgta į šiuos principus:

— jaunimas, jaunimo organizacijos, su jaunimu dirbantys asmenys ir jaunimo lyderiai, jaunimo reikalų srities mokslinių tyrimų darbuotojai, politinius sprendimus priimančios asmenys, kiti ekspertai jaunimo reikalų srityje turėtų dalyvauti rengiant, įgyvendinant ir vertinant specialias darbo su jaunimu iniciatyvas visais lygiais,

— reikėtų išlaikyti visų subjektų, dalyvaujančių šioje veikloje pagal atitinkamas savo kompetencijos sritis, funkcijas ir atsakomybę,

— reikia rinkti daugiau žinių apie darbą su jaunimu, gerinti darbo su jaunimu išmanymą bei dalintis tokiomis žiniomis bei išmanymu,

— turėtų būti visapusiškai naudojamos atnaujintoje sistemoje minėtomis priemonėmis siekiant integruoti darbo su jaunimu aspektą ir įgyvendinti specialias darbo su jaunimu iniciatyvas,

— vykdam darbą su jaunimu reikėtų ypač daug dėmesio skirti skurstančių arba socialinės atskirties pavojų patiriančių vaikų ir jaunimo įtraukimui į šią veiklą.

TODĖL PRAŠO VALSTYBIŲ NARIŲ:

— skatinti įvairią tvarią paramą darbui su jaunimu, pvz., pakankamą finansavimą, išteklius arba infrastruktūrą. Tai reiškia ir tai, kad pašalinamos dalyvavimo darbe su jaunimu kliūtys ir atitinkamais atvejais sukuriama darbo su jaunimu strategijos,

— remti ir plėtoti darbui su jaunimu tenkantį vaidmenį įgyvendinant atnaujintą sistemą, ypač darbo su jaunimu indėlį siekiant tikslų įvairiose veiklos srityse,

— atitinkamais atvejais pasitelkti vietas ir regionines valdžios institucijas ir subjektus, kurie atliktų svarbų vaidmenį plėtojant, remiant ir vykdant darbą su jaunimu.

PRAŠO KOMISIJOS:

— parengti tyrimą siekiant nustatyti darbo su jaunimu įvairovę, apimtį ir poveikį Europos Sąjungoje ir ES jaunimo reikalų ataskaitoje nurodyti tolesnę veiklą, susijusią su darbu su jaunimu,

— remti Europos su jaunimu dirbančias nevyriausybinės organizacijas ir smulkesnes iniciatyvas, kad būtų remiama stipri Europos pilietinė visuomenė, o jaunimas skatinamas toliau dalyvauti demokratiname gyvenime,

— gerinti darbo su jaunimo kokybę, su jaunimu dirbančių asmenų ir jaunimo lyderių gebėjimų stiprinimą ir kompetencijos plėtojimą ir neformaliojo mokymosi vykdant darbą su jaunimu pripažinimą, su jaunimu dirbantiems asmenims ir jaunimo lyderiams sudarant judumo mokymosi tikslais galimybes,

— kurti patogias naudoti europines nepriklausomo vertinimo ir savęs vertinimo priemones (pvz., Jaunimo pasą) bei su jaunimu dirbančių asmenų ir jaunimo lyderių kompetencijų patvirtinimo priemones, kurios padėtų pripažinti ir įvertinti darbo su jaunimu Europoje kokybę, ir remti tokių priemonių plėtojimą,

— užtikrinti pakankamai tinkamų europinių platformų, pavyzdžiui, duomenų bazių, tarpusavio mokymosi veiklos galimybių ir konferencijų, skirtų nuolatiniam keitimuisi informacija apie inovacinius tyrimus, politiką, požiūrius, praktiką ir metodus.

PRAŠO VALSTYBIŲ NARIŲ IR KOMISIJOS ATSIŽVELGIANT Į JŲ ATITINKAMĄ KOMPETENCIJĄ:

— sudaryti geresnes sąlygas ir daugiau galimybių darbui su jaunimu plėtoti, remti ir įgyvendinti vietas, regionų, nacionaliniu ir europiniu lygiais,

— visiškai pripažinti darbo su jaunimu vaidmenį visuomenėje, didinti informuotumą apie šį vaidmenį ir jį stiprinti,

— suteikti galimybes vykdant darbą su jaunimu toliau gerinti šio darbo kokybę,

- remti naujų strategijų, skirtų su jaunimu dirbančių asmenų ir jaunimo lyderių gebėjimams stiprinti, rengimą arba stiprinti galiojančias strategijas ir remti pilietinę visuomenę vykdant su jaunimu dirbantiems asmenims ir jaunimo lyderiams skirtą tinkamos formos mokymą,
 - siekiant parengti darbo su jaunimu kokybės gerinimo ir didesnio jo pripažinimo strategijas, nustatyti įvairias darbo su jaunimu formas, kompetencijas ir metodus, bendrus visiems su jaunimu dirbantiems asmenims ir jaunimo lyderiams,
 - skatinti su jaunimu dirbančių asmenų ir jaunimo lyderių darbo galimybes bei jų judumą, didinant žinias apie jų kvalifikacijas ir iš jų patirties įgytų gebėjimų pripažinimą,
 - skatinti ir remti tyrimus, susijusius su darbu su jaunimu ir jaunimo politika, įskaitant jų istorinį aspektą ir svarbą dabartinei darbo su jaunimu politikai,
 - teikti pakankamai informacijos apie darbą su jaunimu ir padaryti ją prieinamą, rengiant, pavyzdžiui, europines ir nacionalines kampanijas darbo su jaunimu srityje, ir didinti Europos Sąjungos, Europos Tarybos ir kitų vietos, regioninio, nacionalinio bei europinio lygio subjektų iniciatyvų sinergiją ir papildomumą,
 - skatinti su jaunimu dirbančių asmenų ir jaunimo lyderių, politinius sprendimus priimančių asmenų ir tyrėjų mainus, bendradarbiavimą ir tinklų kūrimą vietos, regioniniu, nacionaliniu, europiniu ir tarptautiniu lygiais,
 - darbo su jaunimu srityje atitinkamais atvejais skatinti plėtoti sisteminių gebėjimų ir kompetencijų, kurie reikalingi bet kokios formos mokymui, kuriuo siekiama įgyti žinių ir atnaujinti gebėjimus, vertinimą.
- SKATINA JAUNIMO REIKALŲ SRITYJE VEIKIANČIĄ PILIETINĘ VISUOMENĘ:
- suteikti daugiau galimybių visiems vaikams ir jaunimui, ypač turintiems mažiau galimybių, dalyvauti darbe su jaunimu,
 - siekiant užtikrinti darbo su jaunimu kokybę, skatinti pilietinėje visuomenėje jaunimo reikalų srityje veikiančių su jaunimu dirbančių asmenų ir jaunimo lyderių įvairių formų mokymą,
 - įvertinti esamus požiūrius į darbą su jaunimu, jo praktiką bei metodus ir nuolatos investuoti į inovacinį vystymąsi vykdant naujas iniciatyvas ir veiklą, remiantis tikra vaikų, jaunimo bei su jaunimu dirbančių asmenų ir jaunimo lyderių gyvenimo patirtimi,
 - keistis informacija ir geros praktikos pavyzdžiais, bendradarbiauti ir kurti tinklus vietos, regioniniu, nacionaliniu ir europiniu lygiais.
- PABRĖŽIA, KAD SVARBU:
- įgyvendinant konkurencingo, integracinio ir tvaraus augimo strategiją „Europa 2020“:
- pripažinti, kad darbas su jaunimu atlieka itin svarbią neformaliojo mokymosi galimybių suteikimo visam jaunimui funkciją,
 - užtikrinti, kad darbo su jaunimu aspektas būtų visapusiškai įtrauktas į iniciatyvą „Judus jaunimas“ bei į kitas programas/kitų sričių politiką, kuriomis visam jaunimui, ypač turintiems mažiau galimybių jaunuoliams, būtų sudarytos sąlygos įgyti atitinkamų gebėjimų ir bendrųjų kompetencijų, kurių reikia 2020 m. bei vėlesnių metų visuomenėje ir ekonomikoje.

PRIEDAS

Bendroji politinė informacija

2000 m. gruodžio 14 d. Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų rezoliucija dėl jaunimo socialinės aprėpties ⁽¹⁾.

2002 m. vasario 14 d. Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų rezoliucija dėl jaunimo savanoriškos veiklos teikiamos pridėtinės vertės plėtojant Bendrijos veiksmus jaunimo reikalų srityje ⁽²⁾.

2004 m. gegužės 28 d. Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų rezoliucija dėl jaunimo socialinės integracijos ⁽³⁾.

Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų rezoliucija dėl neformalaus ir neinstitucinio mokymosi Europos jaunimo reikalų srityje vertės pripažinimo ⁽⁴⁾.

2008 m. gegužės 22 d. Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų rezoliucija dėl mažiau galimybių turinčio jaunimo dalyvavimo.

2008 m. lapkričio 20 d. Tarybos rekomendacija dėl jaunųjų savanorių judumo visoje Europos Sąjungoje ⁽⁵⁾.

2008 m. spalio 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 1098/2008/EB dėl Europos kovos su skurdu ir socialine atskirtimi metų (2010 m.) ⁽⁶⁾.

2009 m. lapkričio 27 d. Tarybos sprendimas 2010/37/EB dėl Europos savanoriškos veiklos, kuria skatinamas aktyvus pilietiškumas, metų (2011 m.) ⁽⁷⁾.

Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų rezoliucija dėl aktyvios jaunimo aprėpties kovojant su nedarbu ir skurdu ⁽⁸⁾.

2010 m. gegužės 11 d. Tarybos išvados dėl kompetencijų, kuriomis prisidedama prie mokymosi visą gyvenimą ir iniciatyvos „Nauji gebėjimai naujoms darbo vietoms“ įgyvendinimo ⁽⁹⁾.

Komisijos komunikatas „2020 m. Europa. Pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo strategija“ ⁽¹⁰⁾.

Europos Tarybos rezoliucija dėl jaunimo politikos ⁽¹¹⁾.

⁽¹⁾ OL C 374, 2000 12 28, p. 5.

⁽²⁾ OL C 50, 2002 2 23, p. 3.

⁽³⁾ Dok. 9601/04.

⁽⁴⁾ OL C 168, 2006 7 20, p. 1.

⁽⁵⁾ OL C 319, 2008 12 13, p. 8.

⁽⁶⁾ OL L 298, 2008 11 7, p. 20.

⁽⁷⁾ OL L 17, 2010 1 22, p. 43.

⁽⁸⁾ OL C 137, 2010 5 27, p. 1.

⁽⁹⁾ OL C 135, 2010 5 26, p. 8.

⁽¹⁰⁾ COM(2010) 2020 galutinis.

⁽¹¹⁾ Rezoliucija CM/Res (2008)23. Patvirtinta Ministrų komiteto 2008 m. lapkričio 25 d. vykusio 1042-ojo ministrų pavaduotojų susitikimo metu.

II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštaruoja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 327/02)

Sprendimo priėmimo data	2010 5 26
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 726/09
Valstybė narė	Belgija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	<i>Projet d'aide à la restructuration des activités fret de la SNCB</i> <i>Voorgenomen herstructureringssteun ten behoeve van de goederenactiviteiten van de NMBS</i>
Teisinis pagrindas	<i>Décisions des conseils d'administration de la SNCB Holding et de la SNCB</i> <i>Beslissingen van de raad van bestuur van NMBS-holding en NMBS</i>
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Ekonominių sunkumų turinčių įmonių restruktūrizavimas
Pagalbos forma	Kita su nuosavu kapitalu susijusi pagalba
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 355 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2010 6 30–2014 12 31
Ekonomikos sektorius	Geležinkelių transportas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministère de la Fonction publique et des entreprises publiques Rue Royale 180 1000 Bruxelles BELGIQUE Ministerie van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven Koningstraat 180 1000 Brussel BELGIË
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2010 9 30
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 67/10
Valstybė narė	Lietuva
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	JSC Toksika
Teisinis pagrindas	2007–2013 m. Sanglaudos skatinimo veiksmų programa – Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2008 m. liepos 23 d. nutarimas Nr. 787 „Dėl Sanglaudos skatinimo veiksmų programos priedo patvirtinimo“ – Aplinkos ministro įsakymo projektas dėl finansavimo sąlygų aprašo patvirtinimo priemonei „Atliekų tvarkymo sistemos sukūrimas“
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 5,711 mln. LTL
Pagalbos intensyvumas	50 %
Trukmė	2010 12 1–2011 12 31
Ekonomikos sektorius	Kt. paslaugos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Lietuvos Respublikos Aplinkos ministerija A. Jakšto g. 4/9 LT-01105 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2010 10 21
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 120/10
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Andalucia
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	<i>Ayudas para la promoción del tejido profesional del Flamenco en Andalucía</i>

Teisinis pagrindas	<i>Proyecto de Orden por la que se establecen las bases reguladoras de la convocatoria de concesión por la Empresa Pública de Gestión de Programas Culturales, de subvenciones en el año ... para la promoción del tejido profesional del Flamenco en Andalucía</i>
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Kultūra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 0,6 mln. EUR Bendra suteiktos pagalbos suma: 3,6 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	100 %
Trukmė	2010–2015
Ekonomikos sektorius	Poilsio organizavimo, kultūrinė ir sportinė veikla
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Junta de Andalucía Plaza de la Contratació, 3 41071 Sevilla ESPAÑA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2010 10 19
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 286/10
Valstybė narė	Suomija
Regionas	Pohjois-Pohjanmaa
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	<i>Finavia Oyj/Abp (Oulun lentoasema/ Uleåborgs flygplats)</i>
Teisinis pagrindas	<i>Valtionavustuslaki 27.7.2001/688/Statsunderstödslag 27.7.2001/688</i>
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Sektorių plėtra, regioninė plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 12 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	57 %
Trukmė	2010 9 1–2011 12 31
Ekonomikos sektorius	Oro transportas

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Liikenne- ja viestintäministeriö PL 31 FI-00023 Valtioneuvosto SUOMI/FINLAND Kommunikationsministeriet PB 31 FI-00023 Statsrådet SUOMI/FINLAND
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2010 11 10
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 420/10
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	País Vasco
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	<i>Ayudas para la realización, durante el ejercicio 2010, de programas o actividades culturales particulares de ámbito supramunicipal</i>
Teisinis pagrindas	<i>Orden de 10 de Diciembre de 2009, de la Consejera de Cultura, por la que se regula el régimen de concesión de subvenciones para la realización, durante el ejercicio 2010, de programas o actividades culturales particulares de ámbito supramunicipal</i>
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Kultūra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 664 500 EUR
Pagalbos intensyvumas	60 %
Trukmė	iki 2010 12 31
Ekonomikos sektorius	Poilsio organizavimo, kultūrinė ir sportinė veikla
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Departamento de Cultura del Gobierno Vasco C/ Donostia, 1 01010 Vitoria-Gasteiz Álava — País Vasco ESPAÑA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**(Byla COMP/M.6011 – ATP/PFA/Folksam Sak/Folksam LIV/CPD/FIH Group)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2010/C 327/03)

2010 m. lapkričio 29 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32010M6011. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**(Byla COMP/M.5880 – Shell/Topaz/JV)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2010/C 327/04)

2010 m. lapkričio 4 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
 - elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32010M5880. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.
-

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

TARYBA

2010 m. lapkričio 19 d. Tarybos išvados dėl švietimo tvariam vystymuisi

(2010/C 327/05)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

svarbios siekiant tvaraus vystymosi tikslų. Šiuo atžvilgiu ypač svarbios bendrosios kompetencijos mokslo ir technologijų srityje, taip pat socialinės ir pilietinės kompetencijos.

ATSIŽVELGDAMA Į:

ES tvaraus vystymosi strategiją, pirmą kartą priimtą 2001 m. Geteborge ⁽¹⁾ ir vėliau peržiūrėtą 2006 ir 2009 m. ⁽²⁾, kurioje numatytas ilgalaikės tvarumo vizijos, kurioje ekonomikos augimas, socialinė sanglauda ir aplinkos apsauga glaudžiai susiję, pagrindas ir pabrėžiamas labai svarbus švietimo, kuris yra elgsenos pokyčių skatinimo ir bendrųjų kompetencijų, reikalingų tvariam vystymuisi užtikrinti, suteikimo visiems piliečiams būtina sąlyga, vaidmuo.

Jungtinių Tautų tvaraus vystymosi švietimo dešimtmečio 2005–2014 m. programą, kuria siekiama į visus švietimo ir mokymosi aspektus integruoti tvaraus vystymosi principus, vertybes ir praktiką ⁽³⁾, ir į 2009 m. Bonoje surengtą UNESCO pasaulinę konferenciją švietimo tvariam vystymuisi klausimais, kurios baigiamojoje deklaracijoje pritaria tam, kad investicijos į tokį švietimą yra investicija į ateitį ir iš tikrųjų, tam tikrais atvejais, gyvybiškai svarbi priemonė ⁽⁴⁾.

2006 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos rekomendaciją dėl bendrųjų visą gyvenimą trunkančio mokymosi gebėjimų ⁽⁵⁾, kurioje valstybės narės raginamos užtikrinti, kad kiekvienas pilietis turėtų bendrųjų kompetencijų norėdamas lanksčiai prisitaikyti prie greitai besikeičiančio ir daugybę sąsajų turinčio pasaulio. Nurodytos aštuonios bendrosios kompetencijos yra viena kitą papildančios ir grindžiamos tokiais gebėjimais kaip kritiniu mąstymu, problemų sprendimu, kūrybingumu, iniciatyvumu ir sprendimų priėmimu, ir visos yra labai

Europos bendradarbiavimo švietimo ir mokymo srityje strateginę programą („ET 2020“) ⁽⁶⁾, kurioje pabrėžiama, kad švietimui ir mokymui tenka esminis vaidmuo sprendžiant daugelį socialinių bei ekonominių, demografinių, aplinkosaugos ir technologinių problemų, su kuriomis dabar susiduria ir ateityje susidurs Europa bei jos piliečiai.

Europos darbo vietų kūrimo ir ekonomikos augimo strategiją „Europa 2020“ ⁽⁷⁾, kuria siekiama, kad Europa taptų pažangia, tvaria ir integracine ekonomika, galinčia užtikrinti didelį užimtumą, produktyvumą bei socialinę sanglaudą, ir kurioje pabrėžiama, kad švietimui ir mokymui šioje ekonomikoje tenka labai svarbus vaidmuo.

PRIPAŽĮSTA, KAD:

1. XXI a. pradžioje Europos Sąjunga susiduria su nemažai tarpusavyje susijusių problemų, įskaitant ekonomines ir socialines pasaulinės finansų krizės pasekmes, klimato kaitą, vandens ir energijos išteklių mažėjimą, biologinės įvairovės nykimą, grėsmę aprūpinimui maistu bei riziką sveikatai.
2. Nuolat besikeičiančiame pasaulyje visi Europos piliečiai turėtų turėti žinių, gebėjimų ir nuostatų, kurie reikalingi šiuolaikinio kasdienio gyvenimo problemoms bei sunkumams suprasti bei jiems spręsti, tuo pat metu tinkamai atsižvelgiant į aplinkos, socialinius, kultūrinius ir ekonominius aspektus, taip pat prisiimti savo dalį pasaulinės atsakomybės.

⁽¹⁾ 2001 m. birželio 15–16 d. Europos Vadovų Tarybos išvados (dok. SN 200/01).

⁽²⁾ Atitinkamai dok. 10917/06 ir 16818/09.

⁽³⁾ www.unesco.org/eu/esd

⁽⁴⁾ www.esd-world-conference-2009.org

⁽⁵⁾ OL L 394, 2006 12 30.

⁽⁶⁾ OL C 119, 2009 5 28.

⁽⁷⁾ 2010 m. kovo 25–26 d. Europos Vadovų Tarybos išvados (dok. EUCO 1/1/10 REV1).

3. 2010 m. ataskaitoje „*Ekologiškoms darbo vietoms reikalingi gebėjimai*“⁽¹⁾ pabrėžiama, kad ateityje kiekviena darbo vieta turės būti prisidedama prie nuolatinio išteklių efektyvumo gerinimo, o mažai anglies dioksido į aplinką išskiriančių technologijų ekonomikos kūrimas labiau priklausys nuo esamų gebėjimų tobulinimo ir tvaraus vystymosi klausimų integravimo į esamas mokymo sritis, o ne nuo specialių „ekologiškų gebėjimų“ ugdymo.
4. Švietimas tvariam vystymuisi remiantis mokymosi visą gyvenimą perspektyva yra būtinas kuriant tvarią visuomenę, todėl yra pageidautinas visuose formaliojo švietimo ir mokymo lygiuose, taip pat neformaliojo mokymosi ir savišvietos srityje.

PABRĖŽIA, KAD:

1. Švietimas tvariam vystymuisi svarbus tam, kad būtų sėkmingai įgyvendinta tiek ES tvaraus vystymosi strategija, tiek nauja strategija „Europa 2020“.
2. Svarbiausias švietimo tvariam vystymuisi tikslas – suteikti asmenims ir grupėms žinių, gebėjimų ir nuostatų, kurie jiems reikalingi sąmoningam pasirinkimui siekiant sukurti ir išsaugoti pasaulį, kuris jiems ir būsimoms kartoms atrodys tinkamas gyventi ir dirbti. Švietimo įstaigos, vietos bendruomenės, pilietinė visuomenė ir darbdaviai visi yra svarbūs subjektai plėtojant ir propaguojant tokias kompetencijas.
3. Švietimas tvariam vystymuisi iš esmės yra susijęs su tuo, ką mes galvojame apie mūsų sudėtingą pasaulį ir kaip elgiamės. Juo skatinamos vertybės, principai ir praktika, kuriais remdamesi žmonės gali veiksmingai ir drąsiai reaguoti į esamas ir naujas problemas. Todėl jis turi įtakos švietimui ir mokymui visuose lygiuose, kuris gali apimti daugiau nei tiesiog tvaraus vystymosi, kaip dar vieno naujo dalyko, įtraukimą į mokymo programą.
4. Tvarumui gali tekti svarbus vaidmuo nacionalinėse mokymosi visą gyvenimą strategijose, ir jis gali būti naudojamas kaip priemonė kokybei visuose švietimo ir mokymo lygiuose gerinti.

MANO, KAD:

1. Švietimas ir mokymas yra būtini kuriant tvaresnę Europą ir pasaulį. Švietimas tvariam vystymuisi turėtų būti laikomas labai svarbia mokymosi visą gyvenimą proceso dalimi ir, tam tikrais atvejais, turėtų būti integruojamas į visus švietimo ir mokymo lygius bei aspektus, kad būtų stiprinamas piliečių gebėjimas įvairiose situacijose per visą gyvenimą įveikti gresiančias neprognozuojamas problemas ir rasti ilgalaikius jų sprendimus.
2. Trims pagrindiniams tvaraus vystymosi ramsčiams – ekonominiams, socialiniams ir aplinkos – turėtų būti skiriama dėmesio proporcingai ir integruotai.

⁽¹⁾ Europos profesinio mokymo plėtros centras (CEDEFOP): „*Ekologiškoms darbo vietoms reikalingi gebėjimai*“, Liuksemburgas, Europos Sąjungos leidinių biuras, 2010 m.

⁽²⁾ Žr. Bonos deklaracijos 8 punktą (http://www.esd-world-conference-2009.org/fileadmin/download/ESD2009_BonnDeclaration080409.pdf).

9. Plėtojant „Visos mokyklos“ požiūrį į švietimą tvariam vystymuisi, gali būti paprasčiau pasitelkti visų moksleivių ir studentų motyvaciją ir išipareigojimą, ugdyti jų kritinį mąstymą ir apskritai gerinti jų išsilavinimo lygį. Visų lygių švietimo įstaigos turėtų pačios siekti tapti tvariomis organizacijomis ir veikti kaip pavyzdiniai modeliai, integruodamos tvaraus vystymosi principus į politiką ir praktiką, t. y. taupydamos energiją, statydamos ir dirbdamos su gamtos ištekliais ir plėtodamos tvarią pirkimo bei vartotojų politiką. Mokykloje tam reikalingas aktyvus visų suinteresuotųjų subjektų: mokyklų vadovų, mokytojų, moksleivių, mokyklų tarybos, administracijos ir pagalbinio personalo, tėvų, nevyriausybinų organizacijų (NVO), vietos bendruomenės ir verslo – dalyvavimas.

TODĖL PRAŠO VALSTYBIŲ NARIŲ:

Išties reikiamų priemonių atitinkamu atsakomybės lygiu (vietos, regioniniu ar nacionaliniu), kad būtų skatinamas tolesnis švietimo tvariam vystymuisi plėtojimas ir įgyvendinimas bei jo integravimas į švietimo ir mokymo sistemą visuose lygiuose: į neformalųjį mokymąsi, savišvietą ir į formalųjį švietimą. Visų pirma šios priemonės gali apimti:

a) Užtikrinimą, kad politikos, reguliavimo, institucinėmis ir veiklos sistemomis būtų remiamas švietimas tvariam vystymuisi, visų pirma, kad:

— švietimas tvariam vystymuisi taptų vienu iš nacionalinių mokymosi visą gyvenimą strategijų, skirtų piliečių asmeinei, socialinei ir profesinei raidai, aspektų,

— tam tikrais atvejais švietimas tvariam vystymuisi būtų integruojamas į mokymo programas,

— būtų rengiami ir įgyvendinami visuose švietimo lygiuose tarpdalykiniai ir įvairias mokymo programas apimantys metodai siekiant spręsti tvarumo problemas,

— būtų aktyviai propaguojamas ir remiamas „visos mokyklos“ požiūris į švietimą tvariam vystymuisi, be kita ko, šalinant kliūtis įstaigoms, siekiančioms tvariai naudoti savo išteklius.

b) Informacijos, žinių ir kompetencijų, reikalingų pagrindiniams švietimo tvariam vystymuisi principams propaguoti ir įtraukti į mokymo ir valdymo metodus, teikimą mokytojams, dėstytojams, mokyklų darbuotojams ir mokyklų vadovams, visų pirma:

— didinant mokytojų, dėstytojų ir mokyklų vadovų informuotumą visuose švietimo ir mokymo lygiuose apie švietimo tvariam vystymuisi svarbą ir apie jo, kaip ypač naudingos priemonės, naudojimą propaguojant įvairias sritis apimančias bendrąsias kompetencijas,

— užtikrinant, kad mokytojai ir dėstytojai būtų tinkamai parengti mokyti sudėtingų dalykų, susijusių su švietimu tvariam vystymuisi, teikiant pirminį švietimą ir kvalifika-

cijos kėlimą, bei suteikiant jiems tinkamų ir naujausių švietimo tvariam vystymuisi priemonių bei mokymosi medžiagos,

— skatinant mokytojų daugiadalykinį ir tarpdalykinį bendradarbiavimą toje pačioje įstaigoje siekiant propaguoti mokymą ir mokymąsi įvairias sritis apimančiais švietimo tvariam vystymuisi klausimais,

— propaguojant įvairių įstaigų mokytojų tinklų, be kita ko, interneto tinklų, kūrimą, kad būtų užtikrintas nuolatinis naujų švietimo tvariam vystymuisi idėjų plėtojimas ir keitimasis jomis,

— skatinant bendradarbiavimą su tėvais, vietos bendruomene ir visais kitais svarbiais suinteresuotaisiais subjektais ir aktyvesnį jų dalyvavimą.

PRAŠO VALSTYBIŲ NARIŲ IR KOMISIJOS, ATSIŽVELGIANT Į JU ATITINKAMĄ KOMPETENCIJĄ:

Remti švietimą tvariam vystymuisi ir propaguoti šias Tarybos išvadas:

i) įtraukiant švietimą tvariam vystymuisi į ES tvaraus vystymosi strategiją ir į strategiją „Europa 2020“;

ii) propaguojant švietimo tvariam vystymuisi mokslinius tyrimus ir žinias apie jį, ypač srityse, kuriose turima mažai patirties arba yra skurdi duomenų bazė, pavyzdžiui, profesinio rengimo ir mokymo bei aukštojo mokslo srityse;

iii) propaguojant švietimo įstaigų tinklų švietimo tvariam vystymuisi klausimais kūrimą, kuo labiau panaudojant esamus tinklus ir stiprinant bendradarbiavimą švietimo tvariam vystymuisi srityje visais lygiais kuriant partnerystes, be kita ko, skatinant:

— mokyklų bendradarbiavimą nacionaliniu ir tarpvalstybiniu lygiais,

— švietimo įstaigų, įmonių ir (arba) NVO partnerystes,

— mokslo darbuotojų švietimo tvariam vystymuisi srityje tinklų kūrimą;

iv) nustatant ir registruojant gerą praktiką Švietimo tvariam vystymuisi sąvade, pateiktame *Mokymosi visą gyvenimą žinių sistemos (KSLLL) tinklavietėje* ⁽¹⁾;

v) įtraukiant švietimo tvariam vystymuisi klausimus į Mokymosi visą gyvenimą programos bei kitų atitinkamų esamų ar būsimų programų prioritetus;

vi) kuo labiau pasinaudojant Europos savanoriškos veiklos metų (2011 m.) programa, siekiant skirti daug dėmesio švietimui tvariam vystymuisi ir švietimo įstaigų, įmonių bei nevyriausybinų organizacijų partnerystėms, taip pat esamos geros praktikos vykdant savanorišką veiklą šioje srityje matomumo didinimui;

⁽¹⁾ www.kslll.net

vii) svarstant galimybę įtraukti švietimą tvariam vystymuisi į artimiausio strateginės švietimo ir mokymo programos „ET 2020“ ciklo prioritetines sritis.

rengimo, „visos mokyklos“ požiūrio ir partnerysčių švietimo tvariam vystymuisi srityje, siekiant parengti politikos vadovą ir gaires švietimo įstaigoms bei mokytojams;

PRAŠO KOMISIJOS:

Prisidėti prie valstybių narių veiksmų, kuriais siekiama remti švietimą tvariam vystymuisi, ir propaguoti šias Tarybos išvadas:

i) organizuojant tarpusavio mokymosi veiklą konkrečiais švietimo tvariam vystymuisi aspektais, pavyzdžiui, mokytojų

ii) stiprinant bendradarbiavimą su kitomis tarptautinėmis institucijomis, visų pirma Jungtinių Tautų švietimo, mokslo ir kultūros organizacija (UNESCO) ir Jungtinių Tautų ekonomine komisija Europai (UNECE), švietimo tvariam vystymuisi srityje.

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2010 m. gruodžio 3 d.

(2010/C 327/06)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3246	AUD	Australijos doleris	1,3508
JPY	Japonijos jena	110,86	CAD	Kanados doleris	1,3269
DKK	Danijos krona	7,4529	HKD	Honkongo doleris	10,2846
GBP	Svaras sterlingas	0,84800	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,7519
SEK	Švedijos krona	9,1265	SGD	Singapūro doleris	1,7315
CHF	Šveicarijos frankas	1,3143	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 503,92
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	9,1605
NOK	Norvegijos krona	8,0050	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,8262
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,3775
CZK	Čekijos krona	25,018	IDR	Indonezijos rupija	11 924,57
EEK	Estijos kronos	15,6466	MYR	Malaizijos ringitas	4,1698
HUF	Vengrijos forintas	278,03	PHP	Filipinų pesas	58,062
LTL	Lietuvos litas	3,4528	RUB	Rusijos rublis	41,4745
LVL	Latvijos latas	0,7097	THB	Tailando batas	39,811
PLN	Lenkijos zlotas	3,9952	BRL	Brazilijos realas	2,2530
RON	Rumunijos lėja	4,3073	MXN	Meksikos pesas	16,3389
TRY	Turkijos lira	1,9813	INR	Indijos rupija	59,7360

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą

(2010/C 327/07)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis ⁽¹⁾, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

Draudimo įsigaliojimo data ir laikas	2010 7 2
Trukmė	2010 7 2–2010 12 31
Valstybė narė	Nyderlandai
Ištekliai arba išteklių grupė	HKE/571214
Žuvų rūšis	Europinė paprastoji jūrinė lydeka (<i>Merluccius merluccius</i>)
Zona	VI ir VII zonos; Vb zonos ES ir tarptautiniai vandenys; XII ir XIV zonų tarptautiniai vandenys
Žvejybos laivų tipas (-ai)	—
Nuorodos numeris	—

Interneto nuoroda į valstybės narės sprendimą:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą

(2010/C 327/08)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis ⁽¹⁾, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

Draudimo įsigaliojimo data ir laikas	2010 8 20
Trukmė	2010 8 20–2010 12 31
Valstybė narė	Ispanija
Ištekliai arba išteklių grupė	GFB/89-
Rūšis	Didžiaakės siūlapelekės vėgėlės (<i>Phycis blennoides</i>)
Zona	VIII ir IX zonų Bendrijos vandenys ir vandenys, į kuriuos trečiosios valstybės neturi suverenių teisių arba kurie nepriklauso jų jurisdikcijai
Žvejybos laivų tipas (-ai)	—
Nuorodos numeris	532287

Interneto nuoroda į valstybės narės sprendimą:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą

(2010/C 327/09)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis⁽¹⁾, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

Draudimo įsigaliojimo data ir laikas	2010 9 1
Trukmė	2010 9 1–2010 12 31
Valstybė narė	Prancūzija
Ištekliai arba išteklių grupė	GHL/2A-C46
Rūšis	Juodasis paltusas (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>)
Zona	Ila ir IV zonų ES vandenys ir Vb bei VI zonų ES ir tarptautiniai vandenys
Žvejybos laivų tipas (-ai)	—
Nuorodos numeris	573093

Interneto nuoroda į valstybės narės sprendimą:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą

(2010/C 327/10)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis ⁽¹⁾, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

Draudimo įsigaliojimo data ir laikas	2010 8 30
Trukmė	2010 8 30–2010 12 31
Valstybė narė	Švedija
Ištekliai arba išteklių grupė	COD/2A3AX4
Rūšis	Atlantinė menkė (<i>Gadus morhua</i>)
Zona	Ila ir IV zonų ES vandenys ir IIIa zonos dalis, kuriai nepriklauso Skagerako ir Kategato sąsiauriai
Žvejybos laivų tipas (-ai)	—
Nuorodos numeris	541780

Interneto nuoroda į valstybės narės sprendimą:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą

(2010/C 327/11)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis⁽¹⁾, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

Draudimo įsigaliojimo data ir laikas	2010 2 24
Trukmė	2010 2 24–2010 12 31
Valstybė narė	Danija
Ištekliai arba išteklių grupė	DGS/2AC4-C
Rūšis	Paprastasis dygliaryklis (<i>Squalus acanthias</i>)
Zona	Ila ir IV zonų ES vandenys
Žvejybos laivų tipas (-ai)	—
Nuorodos numeris	605704

Interneto nuoroda į valstybės narės sprendimą:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą

(2010/C 327/12)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis ⁽¹⁾, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

Draudimo įsigaliojimo data ir laikas	2010 9 22
Trukmė	2010 9 22–2010 12 31
Valstybė narė	Suomija
Ištekliai arba išteklių grupė	COD/3B23.; COD/3C22.; COD/3D24.
Rūšis	Atlantinė menkė (<i>Gadus morhua</i>)
Zona	22–24 pakvadračių EB vandenys
Žvejybos laivų tipas (-ai)	—
Nuorodos numeris	608986

Interneto nuoroda į valstybės narės sprendimą:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą

(2010/C 327/13)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis⁽¹⁾, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

Draudimo įsigaliojimo data ir laikas	2010 9 22
Trukmė	2010 9 22–2010 12 31
Valstybė narė	Portugalija
Ištekliai arba išteklių grupė	GFB/89-
Rūšis	Didžiaakės siūlapelekės vėgėlės (<i>Phycis blennoides</i>)
Zona	VIII ir IX zonų Bendrijos vandenys ir vandenys, į kuriuos trečiosios valstybės neturi suverenių teisių arba kurie nepriklauso jų jurisdikcijai
Žvejybos laivų tipas (-ai)	—
Nuorodos numeris	614287

Interneto nuoroda į valstybės narės sprendimą:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS
ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Pranešimas apie antidempingo tyrimo dėl importuojamo Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės
vinilacetato inicijavimą

(2010/C 327/14)

Europos Komisija (toliau – Komisija) gavo skundą, pateiktą pagal 2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių⁽¹⁾ (toliau – pagrindinis reglamentas) 5 straipsnį, kuriame teigiama, kad Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės vinilacetatas yra importuojamas dempingo kaina ir dėl to daroma materialinė žala Sąjungos pramonei.

1. Skundas

2010 m. spalio 22 d. Sąjungos gamintojas *Ineos Oxide Ltd.* (toliau – skundo pateikėjas), kuris pagamina didžiąją dalį (šiuo atveju daugiau nei 25 %) viso Sąjungos pramonės pagaminamo vinilacetato, pateikė skundą.

2. Tiriamasis produktas

Šiame tyrime nagrinėjamas produktas yra vinilacetatas (toliau – tiriamasis produktas).

3. Įtarimas dėl dempingo⁽²⁾

Tariamai dempingo kaina importuojamas produktas yra Jungtinių Amerikos Valstijų (toliau – nagrinėjamoji šalis) kilmės tiriamasis produktas, kurio KN kodas šiuo metu yra 2915 32 00. Šis KN kodas pateikiamas tik kaip informacija.

Įtarimas dėl dempingo grindžiamas tiriamojo produkto kainų šalies vidaus rinkoje palyginimu su pardavimo eksportui į Sąjungą (EXW sąlygomis) kainomis.

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 51.

⁽²⁾ Dempingas – produkto pardavimas eksportui (toliau – nagrinėjamas produktas) už kainą, kuri yra mažesnė nei jo „normalioji vertė“. Normaliąja verte paprastai laikoma palyginamoji panašaus produkto kaina eksportuojančios šalies vidaus rinkoje. Terminas „panašus produktas“ reiškia produktą, kuris visais atžvilgiais panašus į nagrinėjamąjį produktą, arba, jei tokio produkto nėra, produktą, kuris labai panašus į nagrinėjamąjį produktą.

Atsižvelgiant į tai, apskaičiuotas dempingo skirtumas nagrinėjamajai eksportuojančiai šaliai yra didelis.

4. Įtarimas dėl žalos

Skundo pateikėjas pateikė įrodymų, kad apskritai išaugo tiriamojo produkto importas iš nagrinėjamosios šalies vertinant absoliučiais skaičiais ir jo rinkos dalimi.

Iš skundo pateikėjo pateiktų *prima facie* įrodymų matyti, kad importuojamo tiriamojo produkto kiekis ir kainos, be kitų padarinių, darė neigiamą poveikį Sąjungos pramonės parduotam kiekiui ir rinkos daliai, ir dėl to turėjo didelio neigiamo poveikio bendriems Sąjungos pramonės veiklos rezultatams, finansinei padėčiai ir užimtumo padėčiai.

5. Procedūra

Pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu ir nustačiusi, kad Sąjungos pramonė pateikė skundą arba toks skundas buvo pateiktas jos vardu, ir kad yra pakankamai įrodymų, pagrindžiančių tyrimo inicijavimą, Komisija inicijuoja tyrimą pagal pagrindinio reglamento 5 straipsnį.

Atliekant tyrimą bus nustatyta, ar nagrinėjamosios šalies kilmės tiriamasis produktas yra importuojamas dempingo kaina ir ar šis dempingas padarė žalą Sąjungos pramonei. Jei išvados bus patvirtintos, bus tiriama, ar Sąjungai yra naudinga nustatyti priemones.

5.1. Dempingo nustatymo procedūra

Komisijos tyrime kviečiami dalyvauti tiriamąjį produktą iš nagrinėjamosios šalies eksportuojantys gamintojai⁽³⁾.

⁽³⁾ Eksportuojantis gamintojas – bet kuri nagrinėjamosios šalies bendrovė, gaminanti ir į Sąjungos rinką tiesiogiai ar per trečiąją šalį eksportuojanti tiriamąjį produktą, įskaitant visas jos susijusias bendroves, dalyvaujančias gaminant, vidaus rinkoje parduodant ar eksportuojant nagrinėjamąjį produktą. Negaminantiems eksportuotojams individualiai nustatyta muito norma paprastai netaikoma.

5.1.1. Eksportuojančių gamintojų tyrimas

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga atliekant tyrimą, susijusį su eksportuojančiais nagrinėjamosios šalies gamintojais, Komisija nusiųs klausimynus žinomiems eksportuojantiems nagrinėjamosios šalies gamintojams, visoms žinomoms eksportuojančių gamintojų asociacijoms ir nagrinėjamosios šalies valdžios institucijoms. Visi eksportuojantys gamintojai ir eksportuojančių gamintojų asociacijos raginami nedelsiant apie save pranešti Komisijai (faksu arba e. paštu), bet ne vėliau kaip per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jei nenurodyta kitaip, ir paprašyti klausimyno.

Eksportuojantys gamintojai ir eksportuojančių gamintojų asociacijos klausimyno atsakymus turi pateikti per 37 dienas nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jei nenurodyta kitaip.

Užpildytame klausimyne turi būti pateikiama informacijos apie, *inter alia*, eksportuojančio gamintojo bendrovės (-ių) struktūrą, veiklą, susijusią su tiriamuoju produktu, gamybos sąnaudas, tiriamojo produkto pardavimą nagrinėjamosios šalies vidaus rinkoje ir tiriamojo produkto pardavimą Sąjungoje.

5.1.2. Nesusijusių importuotojų tyrimas ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾

Atsižvelgdama į galimą didelį nesusijusių importuotojų skaičių šiame tyrime ir siekdama baigti tyrimą per teisės aktuose nustatytą laikotarpį, Komisija gali sumažinti tirtinų nesusijusių importuotojų skaičių iki pagrįsto skaičiaus, atrinkdama tik kai kuriuos iš jų (šis procesas taip pat vadinamas atranka). Atranka bus vykdoma pagal pagrindinio reglamento 17 straipsnį.

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (ir, jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų nesusijusių importuotojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma apie save pranešti Komisijai. Šios šalys tai turėtų padaryti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jei nenurodyta kitaip, ir Komisijai pateikti toliau nurodytą informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

- pavadinimą, adresą, e. pašto adresą, telefono ir fakso numerius bei asmenį ryšiams,
- tiksliai apibūdintą bendrovės veiklą, susijusią su tiriamuoju produktu,
- visą apyvartą 2009 m. spalio 1 d.–2010 m. rugsėjo 30 d. laikotarpiu, kuris bus importuojamo nagrinėjamosios šalies kilmės tiriamojo produkto tiriamasis laikotarpis,

⁽⁴⁾ Gali būti atrinkti tik su eksportuojančiais gamintojais nesusiję importuotojai. Su eksportuojančiais gamintojais susiję importuotojai turi užpildyti šiems eksportuojantiems gamintojams skirtą klausimyno 1 priedą. Susijusios šalies apibrėžtį žr. 6 išnašoje.

⁽⁵⁾ Nesusijusių importuotojų pateikti duomenys taip pat gali būti naudojami dėl kitų šio tyrimo aspektų, ne vien tik dėl dempingo nustatymo.

- produkto importo į Sąjungos rinką ir perpardavimo joje nuo 2009 m. spalio 1 d. iki 2010 m. rugsėjo 30 d. apimtį tonomis ir vertę eurais,
- visų susijusių bendrovių ⁽⁶⁾, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant tiriamąjį produktą, pavadinimus ir tiksliai apibūdintą veiklą,
- kitą svarbią informaciją, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves.

Pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka, kad gali būti atrenkama. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės užpildyti klausimyną ir leisti surengti vizitą jos patalpose, kad būtų patikrinti jos atsakymai (toliau – patikrinimas vietoje). Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka, kad gali būti atrenkama, tai bus laikoma atsisakymu bendradarbiauti atliekant tyrimą. Komisijos išvados dėl nebendradarbiaujančių importuotojų yra grindžiamos turimais faktais, todėl tai šaliai rezultatas gali būti mažiau palankus nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

Siekdama gauti informacijos, kuri, kaip ji mano, yra būtina atrenkant nesusijusius importuotojus, Komisija taip pat gali kreiptis į visas žinomas importuotojų asociacijas.

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokios kitos atrankai svarbios informacijos, išskyrus nurodytą prašomą informaciją, privalo tai padaryti per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jei nenurodyta kitaip.

Jei atranka yra būtina, importuotojai gali būti atrenkami remiantis didžiausia tipiška pardavimo Sąjungoje apimtimi, kurią galima pagrįstai išnagrinėti per turimą laiką. Komisija praneš visiems žinomiems nesusijusiems importuotojams ir importuotojų asociacijoms apie atrinktas bendroves.

⁽⁶⁾ Pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93 dėl Bendrijos muitinės kodekso įgyvendinimo 143 straipsnį asmenys laikomi susijusiais tik tuomet, jei: a) jie yra vienas kito verslo darbuotojai arba direktoriai; b) jie yra juridškai pripažinti verslo partneriai; c) jie yra darbdavys ir darbuotojas; d) bet kuris asmuo yra tiesioginis arba netiesioginis abiejų šių asmenų 5 % įstatinio kapitalo arba akcijų su balso teise savininkas, valdytojas arba disponuotojas; e) vienas iš jų tiesiogiai arba netiesiogiai kontroliuoja kitą; f) abu šie asmenys yra tiesiogiai arba netiesiogiai valdomi trečiojo asmens; g) abu šie asmenys tiesiogiai arba netiesiogiai valdo trečiąjį asmenį; arba h) jie yra vienos šeimos nariai. Asmenys laikomi vienos šeimos nariais tik tuo atveju, jeigu jie yra susiję šiais giminytės ryšiais: i) vyras ir žmona, ii) tėvai ir vaikai, iii) brolis ir sesuo (tikri arba pusiau tikri), iv) seneliai ir anūakai, v) dėdė arba teta ir sūnėnas arba dukterėčia, vi) uošvis ir žentas arba marti, vii) svainis ir svainė. (OL L 253, 1993 10 11, p. 1). Šiuo atveju „asmuo“ reiškia bet kurį fizinį ar juridinį asmenį.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga tyrimui, Komisija nusiųs klausimynus atrinktiems nesusijusiems importuotojams ir visoms žinomoms importuotojų asociacijoms. Šios šalys užpildytą klausimyną turi pateikti per 37 dienas po pranešimo apie atranką dienos, jei nenurodyta kitaip. Užpildytame klausimyne bus pateikta informacija apie, *inter alia*, jų bendrovės (-ių) struktūrą, bendrovės (-ių) veiklą, susijusią su tiriamuoju produktu, ir tiriamojo produkto pardavimą.

5.2. Žalos nustatymo procedūra

Žala reiškia materialinę žalą Sąjungos pramonei, materialinės žalos grėsmę pramonei arba materialines kliūtis kuriant tokią pramonę. Nustatant žalą remiamasi teigiamais įrodymais ir objektyviai nustatyta importo dempingo kaina, apimtimi, importo poveikiu kainoms Sąjungos rinkoje ir šio importo padariniais Sąjungos pramonei. Siekiant nustatyti, ar Sąjungos pramonei padaryta materialinė žala, Komisijos tyrime kviečiami dalyvauti tiriamojo produkto Sąjungos gamintojai.

5.2.1. Sąjungos gamintojų tyrimas

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga Sąjungos gamintojų tyrimui, Komisija nusiųs klausimynus žinomiems Sąjungos gamintojams ir visoms žinomoms Sąjungos gamintojų asociacijoms. Visi Sąjungos gamintojai ir Sąjungos gamintojų asociacijos raginami nedelsiant pranešti apie save Komisijai (faksu arba e. paštu), bet ne vėliau kaip per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jei nenurodyta kitaip, ir paprašyti klausimyno.

Sąjungos gamintojai ir Sąjungos gamintojų asociacijos turi pateikti klausimyno atsakymus per 37 dienas nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jei nenurodyta kitaip. Užpildytame klausimyne bus pateikta informacija, *inter alia*, apie jų bendrovės (-ių) struktūrą, bendrovės (-ių) finansinę padėtį, bendrovės (-ių) veiklą, susijusią su tiriamuoju produktu, gamybos sąnaudas ir tiriamojo produkto pardavimą.

5.3. Sąjungos interesų vertinimo procedūra

Remiantis pagrindinio reglamento 21 straipsniu, įrodžius, kad vykdomas dempingas ir padaryta žala, bus sprendžiama, ar antidempingo priemonių priėmimas neprieštarus Sąjungos interesams. Sąjungos gamintojai, importuotojai ir jiems atstovaujanti asociacijos, naudotojai ir jiems atstovaujanti organizacija organizacijos ir vartotojams atstovaujanti organizacija raginami pranešti apie save per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jei nenurodyta kitaip. Kad galėtų dalyvauti tyrime, vartotojams atstovaujanti organizacija per tą patį laikotarpį turi įrodyti objektyvų jų veiklos ir tiriamojo produkto ryšį.

Šalys, kurios apie save praneša per minėtą laikotarpį, gali pateikti Komisijai informacijos apie tai, ar Sąjungai yra naudinga nustatyti priemones, per 37 dienas nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jei nenurodyta kitaip. Šią informaciją galima teikti laisva forma arba užpildant Komisijos parengtą klausimyną. Bet kuriuo atveju į informaciją, pateiktą pagal 21 straipsnį, bus atsižvelgta tik tuomet, jei pateikiant ji bus pagrįsta faktiniais įrodymais.

5.4. Kiti rašytiniai pareiškimai

Pagal šio pranešimo nuostatas visos suinteresuotosios šalys raginamos pareikšti savo nuomonę, pateikti informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus. Jei nenurodyta kitaip, šią informaciją ir patvirtinamuosius įrodymus Komisija turėtų gauti per 37 dienas nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

5.5. Galimybė būti išklausytoms Komisijos tyrimo tarnybų

Visos suinteresuotosios šalys gali kreiptis į Komisijos tyrimo tarnybas, kad šios jas išklausytų. Visi prašymai būti išklausytoms turėtų būti pateikti raštu, juose nurodant prašymo priežastis. Prašymai būti išklausytoms dėl klausimų, susijusių su pradiniu tyrimo etapu, privalo būti pateikti per 15 dienų po šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Po to prašymas būti išklausytoms turėtų būti pateikiamas per pranešimuose susijusiomis šalimis Komisijos nustatytą konkretų laikotarpį.

5.6. Rašytinės informacijos teikimo, užpildytų klausimynų siuntimo ir susirašinėjimo tvarka

Visa suinteresuotųjų šalių informacija, įskaitant atrankai teikiamą informaciją, užpildytus klausimynus ir atnaujintus jų atsakymus, turi būti pateikta tiek raštu, tiek elektronine forma, juose nurodant suinteresuotosios šalies pavadinimą, adresą, e. pašto adresą, telefono ir fakso numerius. Jei dėl techninių priežasčių suinteresuotoji šalis negali pateikti informacijos ir prašymų elektronine forma, ji turi nedelsdama apie tai pranešti Komisijai.

Visa rašytinė informacija, įskaitant šiame pranešime prašomą informaciją, užpildytus klausimynus ir suinteresuotųjų šalių susirašinėjimą, kurią prašoma laikyti konfidencialia, ženklinama „riboto naudojimo“ (7) grifu.

(7) Pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 (OL L 343, 2009 12 22, p. 51) 19 straipsnį ir PPO Susitarimo dėl 1994 m. GATT VI straipsnio įgyvendinimo (Antidempingo susitarimo) 6 straipsnį šis dokumentas yra konfidencialus dokumentas. Jis taip pat apsaugotas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 (OL L 145, 2001 5 31, p. 43) 4 straipsnį.

Pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnio 2 dalį suinteresuotosios šalys, teikiančios „riboto naudojimo“ informaciją, privalo pateikti nekonfidencialias tokios informacijos santraukas, kurios bus ženklintos „suinteresuotosioms šalims susipažinti“. Šios santraukos turėtų būti pakankamai išsamios, kad būtų galima tinkamai suprasti konfidencialios informacijos esmę. Jei konfidencialią informaciją teikianti suinteresuotoji šalis nepateikia pageidaujamos formos ir kokybės nekonfidencialios tokios informacijos santraukos, į tokią konfidencialią informaciją gali būti neatsižvelgta.

Komisijos adresas susirašinėjimui:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Faks. +32 22956505

6. Nebendradarbiavimas

Tais atvejais, kai suinteresuotoji šalis atsisako leisti susipažinti su būtina informacija, jos nepateikia per nustatytą laikotarpį arba akivaizdžiai trukdo tyrimui, pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį išvados (negalutinės arba galutinės, teigiamos arba neigiamos) gali būti daromos remiantis turimais faktais.

Nustačius, kad suinteresuotoji šalis pateikė melagingą ar klaidinančią informaciją, į ją neatsižvelgiama, o remiamasi turimais faktais.

Jei suinteresuotoji šalis nebendradarbiauja arba bendradarbiauja tik iš dalies ir todėl išvados grindžiamos turimais faktais pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį, rezultatas gali būti mažiau palankus suinteresuotajai šaliai nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

7. Bylas nagrinėjantis pareigūnas

Suinteresuotosios šalys gali prašyti, kad nagrinėjant bylą dalyvautų Prekybos generalinio direktorato pareigūnas. Bylas nagrinėjantis pareigūnas yra suinteresuotųjų šalių ir Komisijos tyrimo

tarpybų tarpininkas. Bylas nagrinėjantis pareigūnas peržiūri prašymus susipažinti su byla, ginčus dėl dokumentų konfidencialumo, prašymus pratęsti terminus ir trečiųjų šalių prašymus būti išklausytoms. Bylas nagrinėjantis pareigūnas gali surengti atskiros suinteresuotosios šalies klausymą ir veikti kaip tarpininkas, kad būtų visiškai įgyvendintos suinteresuotųjų šalių teisės į gynybą.

Prašymas būti išklausytoms dalyvaujant bylas nagrinėjančiam pareigūnui turėtų būti pateiktas raštu, jame nurodant prašymo priežastis. Prašymai būti išklausytoms dėl klausimų, susijusių su pradiniu tyrimo etapu, privalo būti pateikti per 15 dienų po šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Po to prašymas būti išklausytoms turėtų būti pateikiamas per pranešimuose susijusiomis šalimis Komisijos nustatytą konkretų laikotarpį.

Bylas nagrinėjantis pareigūnas taip pat suteiks galimybę klausyme dalyvauti šalims, kurios galėtų pareikšti skirtingą požiūrį ir pateiktų paneigiančių argumentų dėl klausimų, susijusių su, be kita ko, dempingu, žala, priežastiniu ryšiu ir Sąjungos interesais. Toks klausymas paprastai surengiamas ne vėliau kaip ketvirtos savaitės po preliminarių faktų atskleidimo pabaigoje.

Daugiau informacijos ir kontaktinius duomenis suinteresuotosios šalys gali rasti bylas nagrinėjančio pareigūno tinklalapiuose Prekybos GD svetainėje (http://ec.europa.eu/trade/issues/respectrules/ho/index_en.htm).

8. Tyrimo tvarkaraštis

Pagal pagrindinio reglamento 6 straipsnio 9 dalį tyrimas bus baigtas per 15 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos. Pagal pagrindinio reglamento 7 straipsnio 1 dalį laikinosios priemonės gali būti nustatytos ne vėliau kaip po 9 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

9. Asmens duomenų tvarkymas

Visi per šį tyrimą surinkti asmens duomenys bus naudojami laikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo⁽⁸⁾.

⁽⁸⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

V Nuomonės

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2010/C 327/14

Pranešimas apie antidempingo tyrimo dėl importuojamo Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės vinilacetato inicijavimą 23



2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT